



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

SWISS

PEACE SUPPORTER

WWW.ARMEE.CH/PEACE-SUPPORT | WWW.EDA.ADMIN.CH/EXPERTENPOOL | WWW.CIVPOL.CH | WWW.EZV.ADMIN.CH

FOCUS:

Zusammenarbeit in der Friedensförderung

F : Coopération dans la promotion de la paix

I : La cooperazione nella costruzione della pace

E : Cooperation in peace-building

JOURNAL DER SCHWEIZER BEITRÄGE ZUR INTERNATIONALEN FRIEDENSFÖRDERUNG / IN KOOPERATION MIT DEM VBS, EDA, EFD
JOURNAL DES CONTRIBUTIONS SUISSES À L'ENGAGEMENT INTERNATIONAL VISANT À LA PROMOTION DE LA PAIX / EN COOPÉRATION AVEC LE DDPS, DFAE, DFF
GIORNALI DEI CONTRIBUTI SVIZZERI VOLTI A PROMUOVERE LA PACE A LIVELLO INTERNAZIONALE / IN COOPERAZIONE CON IL DDPS, DFAE, DFF
REVIEW OF THE SWISS CONTRIBUTIONS TO INTERNATIONAL PEACE OPERATIONS / IN COOPERATION WITH THE DDPS, FDFA, FDF



1 | 13

MÄRZ / MARS / MARZO / MARCH



→ Sperranlage zwischen dem israelischen Kernland und dem Westjordanland in der Nähe von Bethlehem.
 → Barrière de séparation entre Israël et la Cisjordanie près de Bethléhem.
 → Barriera di separazione tra Israele e la Cisgiordania vicino Betlemme.
 → Retaining structure between Israel and the West Bank near Bethlehem.

Im Urwald der Friedensförderung

Dans la jungle de la promotion de la paix

Nella giungla della promozione della pace

In the jungle of peace building

Wer erstmals einen Urwald betritt und um die Funktionen und Symbiosen der verschiedenen Pflanzen nichts weiss, wäre allenfalls geneigt, das Ganze «ordentlicher» zu gestalten. Er würde damit aber das ökologische Gleichgewicht stören und das Ende des empfindlichen Systems einläuten.

Celui qui pénètre pour la première fois dans la jungle en ignorant tout des fonctions et des symbioses des différentes plantes peut être tenté de vouloir y mettre un peu d'ordre. Or, en agissant ainsi, il bouleverserait l'équilibre écologique et sonnerait la fin d'un système fort sensible.

Chi entra in una giungla per la prima volta senza sapere nulla delle funzioni e delle simbiosi delle diverse piante potrebbe avere la tendenza a sistemare il tutto in modo «più ordinato». Così facendo, tuttavia, disturberebbe l'equilibrio ecologico e segnerebbe la fine di questo delicato sistema.

Anyone stepping into a jungle for the first time, unaware of the functions and symbioses of the various plants, might well feel the urge to arrange everything «in a more orderly fashion». If they were to do so, however, they would upset its ecological equilibrium and risk destroying a delicate system.

Text und Fotos: Laurent Goetschel, Swisspeace und Universität Basel

Texte et photos: Laurent Goetschel, Swisspeace et Université de Bâle

Testo e foto: Laurent Goetschel, Swisspeace e Università di Basilea

Text and photos: Laurent Goetschel, Swisspeace and the University of Basel

> Wer sich mit der heutigen Friedensförderung auseinandersetzt, kann sich hinsichtlich der Vielfalt der Akteure und behandelten Themen ebenfalls in das Dickicht ei-

> Celui qui se penche sur la promotion de la paix aujourd'hui peut, au vu de la diversité des acteurs et des thèmes traités, avoir l'impression d'être dans la jungle. Pourquoi cette analogie et quels

> Vista la molteplicità degli attori e dei temi trattati, anche chi si confronta con l'attuale promozione della pace potrebbe avere l'impressione di trovarsi in una fitta giungla. Perché questa analogia?

> Anyone working in peacebuilding today might have the same impression of having been transported into a jungle, given the many different types of player

nes Urwalds versetzt vorkommen. Woher kommt diese Analogie? Und welche Herausforderungen ergeben sich daraus? Die Beantwortung dieser Fragen bedingt einen kurzen historischen Rückblick.

Es gehört zu den Kernaufgaben von Staaten, für das Überleben ihrer Bevölkerung zu sorgen. Sie müssen sich somit den Bedingungen von Frieden stellen. Im Kalten Krieg verfolgten sie dieses Ziel mittels Abrüstung, Rüstungs-

ES GEHÖRT ZU DEN KERN-
AUFGABEN VON STAATEN,
FÜR DAS ÜBERLEBEN IHRER
BEVÖLKERUNG ZU SORGEN.

kontrolle und Vertrauensbildung. Letztere spielte vor allem in der Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit (KSZE, heute die OSZE) eine Rolle – ein Verbund von Staaten, der erstmals auch die Stärkung der Zivilgesellschaft zu einem Anliegen der internationalen Politik machte. Nach dem Fall der Berliner Mauer begann die «moderne» Phase der internationalen Friedensförderung: Die Agenda für den Frieden der Vereinten Nationen (UNO) lieferte den globalen Rahmen für Konfliktprävention, Vermittlung und Wiederaufbauleistungen nach Gewaltkonflikten, das sogenannte «peacebuilding». Diese neuen Formen der Friedensförderung waren eine Reaktion auf die zunehmende Anzahl innerstaatlicher Gewaltkonflikte, welche die internationale Gemeinschaft vor zu-

défis cache-t-elle? Pour répondre à ces questions, il nous faut faire un bref retour en arrière.

L'une des missions clés des Etats est d'assurer la survie de leur population. Pour cela, ils doivent accepter les conditions de la paix. A l'époque de la Guerre froide, ils s'y sont employés au travers du désarmement, du contrôle de l'armement et du renforcement de la confiance. Cette dernière a été déterminante surtout au sein de la Conférence pour la sécurité et la coopération en Europe (CSCE, aujourd'hui OSCE), un regroupement d'Etats qui, pour la première fois, a mis le

L'UNE DES MISSIONS CLÉS
DES ETATS EST D'ASSURER
LA SURVIE DE LEUR
POPULATION.

renforcement de la société civile à l'ordre du jour de la politique internationale. La chute du mur de Berlin a signé l'avènement de la phase «moderne» de la promotion internationale de la paix: l'Agenda pour la paix des Nations Unies a constitué le cadre mondial de la prévention des conflits, de la médiation et des missions de reconstruction à l'issue de conflits violents, dites de «consolidation de la paix». Ces nouvelles formes de promotion de la paix ont été conçues en réaction au nombre croissant de conflits intérieurs qui plaçaient la communauté internationale devant de nouveaux défis. Elles concernaient en particulier les missions de maintien de la paix

E quali sono le sfide che ne derivano? Per rispondere a queste domande è necessaria una breve retrospettiva storica.

Tra i compiti fondamentali degli Stati figura quello di garantire la sopravvivenza della loro popolazione. Pertanto, devono soddisfare le condizioni necessarie per la pace. Durante la Guerra fredda gli Stati perseguivano tale obiettivo mediante il disarmo, il controllo degli armamenti e il rafforzamento della fiducia.

TRA I COMPITI FONDAMENTALI
DEGLI STATI FIGURA
QUELLO DI GARANTIRE LA
SOPRAVVIVENZA DELLA LORO
POPOLAZIONE.

Quest'ultimo elemento ha svolto un ruolo soprattutto in seno alla Conferenza sulla sicurezza e sulla cooperazione in Europa (CSCE, oggi OSCE), un'associazione di Stati che ha inserito per la prima volta tra gli obiettivi della politica internazionale anche il rafforzamento della società civile. Dopo la caduta del muro di Berlino è iniziata la fase «moderna» della promozione internazionale della pace. In tale ambito, l'Agenda per la pace delle Nazioni Unite (ONU) ha fornito il quadro generale necessario per la prevenzione dei conflitti, la mediazione e le attività di ricostruzione con il cosiddetto «peacebuilding», ovvero il consolidamento della pace. Queste nuove forme di promozione della pace sono nate come reazione al crescente numero di conflitti violenti all'interno dei singoli

involved and the issues at stake. Where does this analogy come from? And what are the challenges resulting from it? These questions cannot be answered without a brief historic retrospective.

It is one of the fundamental responsibilities of the state to ensure the survival of its population. States must therefore provide the conditions for peace. At the time of the Cold War, they pursued this goal by means of disarmament, arms control and confidence building. The latter played a role in particular in the Conference on Security and Cooperation in Europe (CSCE, now the OSCE) – a grouping of states which for the

IT IS ONE OF THE FUNDAMENTAL
RESPONSIBILITIES OF THE
STATE TO ENSURE THE SURVIVAL
OF ITS POPULATION.

first time made the strengthening of civil society into a political issue at the international level. The fall of the Berlin Wall saw the start of the «modern» phase of international peacebuilding. The United Nations Agenda for Peace provided the global framework for conflict prevention, mediation and reconstruction after violent conflicts, and that is what we understand today when we use the term «peacebuilding». These new forms of peacebuilding were a response to the increasing number of violent conflicts within states, and which presented additional challenges for the international community. This affected above all the



→ Delegation der TIPH (Temporary International Presence in the City of Hebron) in der Altstadt von Hebron.
→ Délégation de la TIPH (Présence temporaire internationale à Hébron) dans la vieille Ville d' Hébron.
→ Delegazione della TIPH (Presenza temporanea internazionale a Hebron) nella vecchia città di Hebron.
→ Delegation of TIPH (Temporary International Presence in the City of Hebron) in the historic center of Hebron.

sätzliche Herausforderungen stellten. Davon betroffen waren insbesondere die friedenserhaltenden Missionen der UNO, die bis anhin vorwiegend militärisch bestückt und als Reaktion auf bereits ausgebrochene Konflikte zum Einsatz gekommen waren.

Anders als zur Zeit des Kalten Krieges, als unter Frieden primär die Abwesenheit militärischer Gewalt verstanden wurde, entwickelte sich das Verständnis von Frieden der Staatengemeinschaft zu einem umfassenden Anliegen: Der Einsatz militärischer Gewalt sollte den betreffenden Akteuren als nicht mehr zielführend erscheinen. Konflikte sollten anders gelöst werden können. Friedensförderung erweiterte sich von einer Politik, die sich auf zwischenstaatliche Verhandlungen und eine begrenzte Anzahl von Themen beschränkte, zu einem globalen Prozess gesellschaftlicher Transformation. Neben Vermittlungsaktivitäten, die nach wie vor von grosser Bedeutung sind, geht es neu auch um die Vorbereitung von Wahlen, die Erarbeitung neuer Verfassungen, die Aufteilung natürlicher Ressourcen oder die Aufarbeitung der Vergangenheit nach Konflikten, um nur ein paar wenige Beispiele zu nennen.

Diese inhaltliche Entwicklung brachte es mit sich, dass sowohl in den Geber- als auch in den Empfängerländern fortan mehr und ganz unterschiedliche Akteure an der Friedensförderung beteiligt waren. Die Weltbank und die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) formulierten Kriterien, die auf einen systematischeren Einbezug zivilgesellschaftlicher Akteure hinausliefen. Diese sind u.a. in der Beratung, der Umsetzung und der Evaluation von Programmen tätig. Neben der UNO spielen auch regionale Organisationen wie die Europäische Union (EU) oder die Afrikanische Union (AU) eine wesentliche Rolle in der Finanzierung und Koordination von Programmen. In den meisten Geberländern wurden spezielle Dienste für die Friedensförderung eingerichtet, wie etwa in der Schweiz die Abteilung Menschliche Sicherheit (AMS) als Teil der Politischen Direktion des EDA. Für die militärische Friedensförderung sind jedoch die Verteidigungsministerien, für die entwicklungspolitischen Aspekte die Ent-

de l'ONU qui, jusque-là, avaient été pour l'essentiel de nature militaire et menées dans le cadre de conflits existants.

Alors que, du temps de la Guerre froide, on percevait la paix avant tout comme l'absence de violence militaire, celle-ci a ensuite pris une dimension globale: le recours à la violence militaire ne devait plus être une fin en soi aux yeux des acteurs concernés; il fallait pouvoir résoudre les conflits par d'autres voies. La promotion de la paix, qui se définissait à travers une politique restreinte à des négociations entre pays et un nombre limité de thèmes, est devenue un processus mondial de transformation sociétale. Outre les activités de médiation, qui demeurent essentielles, la promotion de la paix consiste également, et c'est nouveau, dans la préparation d'élections, la rédaction de nouvelles constitutions, la répartition des ressources naturelles ou encore le traitement du passé à l'issue de conflits, pour ne citer que quelques exemples.

Cette évolution a vu surgir un nombre accru d'acteurs fort divers, tant dans les pays donateurs que dans les pays bénéficiaires. La Banque mondiale et l'Organisation pour la coopération et le développement économiques (OCDE) ont défini des critères visant une association plus systématique des acteurs de la société civile. Ces derniers interviennent notamment dans le conseil, la mise en œuvre et l'évaluation de programmes. En plus de l'ONU, des organisations régionales telles que l'Union européenne (UE) et l'Union africaine (UA) jouent un rôle essentiel dans le financement et la coordination de programmes. La plupart des pays donateurs ont mis en place des services dédiés à la promotion de la paix tels que, en Suisse, la Division Sécurité Humaine, rattachée à la Direction politique du DFAE. Les ministères de la défense restent toutefois compétents pour la promotion militaire de la paix, les agences de développement pour les aspects de la politique du développement et les ministères de l'économie pour les questions économiques, respectivement, en Suisse, le DDPS, la DDC et le SECO.

Cette interdisciplinarité a eu pour effet d'accroître considérablement les besoins de coordination: entre acteurs civils et mili-

Stati, che rappresentavano ulteriori sfide per la comunità internazionale. Sono state coinvolte in particolare le missioni di mantenimento della pace dell'ONU, che fino ad allora erano equipaggiate soprattutto dal punto di vista militare e venivano impiegate come reazione a conflitti già scoppiati.

Contrariamente a quanto avveniva durante la Guerra fredda, quando per pace si intendeva innanzitutto l'assenza di violenza militare, la concezione della pace da parte della comunità internazionale si è trasformata in un obiettivo globale secondo cui l'uso della violenza militare non dovrebbe più apparire come una soluzione utile agli occhi degli attori coinvolti. I conflitti dovrebbero poter essere risolti in altri modi. La promozione della pace si è ampliata, tanto che la politica originaria, limitata ai negoziati internazionali e a un ristretto numero di temi, è diventata un processo globale di trasformazione sociale. Oltre alle attività di mediazione, che continuano a rivestire una grande importanza, l'attuale promozione della pace comprende anche, per citare soltanto alcuni esempi, la preparazione di elezioni, l'elaborazione di nuove costituzioni, la ripartizione delle risorse naturali e l'elaborazione del passato in seguito a conflitti.

Questo sviluppo a livello contenutistico ha fatto sì che, sia nei Paesi donatori sia nei Paesi beneficiari, un numero sempre maggiore di attori, molto diversi tra loro, prendesse parte alla promozione della pace. La Banca mondiale e l'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) hanno formulato criteri volti a favorire un coinvolgimento più sistematico di attori della società civile, che operano tra l'altro nell'ambito della consulenza, dell'attuazione e della valutazione di programmi. Oltre all'ONU, anche organizzazioni regionali come l'Unione europea (UE) o l'Unione africana (UA) svolgono un ruolo fondamentale nel finanziamento e nel coordinamento di programmi. Nella maggior parte dei Paesi donatori sono stati istituiti servizi speciali per la promozione della pace. In Svizzera, ad esempio, è stata creata la Divisione Sicurezza umana in seno alla Direzione politica del DFAE. La promozione militare della pace spetta invece ai ministeri della di-

United Nations' peacekeeping missions, which up until then had been predominantly military in their make-up and had been deployed in response to conflicts that had already broken out.

By contrast to the time of the Cold War, when peace was primarily taken to mean the absence of the use of military force, the international community's understanding of peace has developed into a comprehensive concern: recourse to the use of military force ought no longer appear in the eyes of the players involved as a means to the desired end. It ought to be possible to resolve conflicts in different ways. Peacebuilding was expanded from a policy limited to negotiations between states and a restricted number of topics to a global process of social transformation. In addition to mediation activities, which continue to be of major importance, it now involves preparing elections, drawing up new constitutions, sharing out natural resources or dealing with the past in post-conflict situations – to mention just a few examples.

This evolution in substance meant that, in both the donor and recipient countries, a larger number of players and totally different ones were from then on involved in peacebuilding. The World Bank and the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) formulated criteria which amounted to the systematic inclusion of civil society actors. Their activities include the provision of advice and the implementation and evaluation of programmes. In addition to the United Nations, regional organizations such as the European Union (EU) or the African Union (AU) play an essential role in the funding and coordination of programmes. In most donor countries, special administrative units have been set up for peacebuilding such as the Human Security Division in Switzerland which is part of the Directorate of Political Affairs of the DFAE. However, it is the defence ministries that are responsible for military peacebuilding, the development agencies that are responsible for development-policy aspects, and the trade ministries that are responsible for economic aspects. In Switzerland, in other words, that means the DDPS, the SDC and SECO.

With a process like this, the need for coordination has grown

wicklungsagenturen und für ökonomische Aspekte die Handelsministerien zuständig – in der Schweiz also das VBS, die DEZA und das SECO.

Damit ist der Bedarf an Koordination massiv gestiegen: zwischen zivilen und militärischen Akteuren, zwischen Anliegen der Menschenrechte und solchen der Exportwirtschaft, zwischen der Entwicklungszusammenarbeit und der Friedensförderung, zwischen nationalen, regionalen und

FRIEDENSPROZESSE
MÜSSEN FOLGLICH IMMER NEU
AUSGEHANDELT WERDEN.

globalen Akteuren. In keinem Land und in keiner internationalen Organisation ist diese Zusammenarbeit einfach. Es geht nicht bloss um technische Abstimmung, sondern um administrative Macht und um inhaltliche Prioritäten: Ist Sicherheit eine Vorbedingung für Frieden? Oder kann nachhaltige Sicherheit erst das Ergebnis von Frieden sein? Wie wichtig ist ökonomische Kooperation im Verhältnis zur Wahrung von Menschenrechten? Ist die Schaffung von Arbeitsplätzen prioritär gegenüber der Einrichtung politischer Institutionen, in denen sich sämtliche ethnischen Gruppen gerecht vertreten fühlen?

Stetigem Wandel unterworfen, ist die Friedensförderung vermehrt Diskussionen ausgesetzt: In der Wissenschaft wurde mit Hinweis auf das «liberal peacebuilding» moniert, den Ländern in Kon-

taires, entre aspects des droits de l'homme et secteur des exportations, entre coopération au développement et promotion de la paix, entre acteurs nationaux, régionaux et mondiaux. Cette coordination n'est simple dans aucun pays ni dans aucune organisation internationale. Il ne s'agit en effet pas uniquement de concertation technique, mais de pouvoir administratif et de priorités thématiques: la sécurité est-elle une condition préalable à la paix ou une sécurité durable ne peut-elle être que le résultat de la paix? Quelle est l'importance de la coopération économique par rapport au respect des

PAR CONSÉQUENT,
LES PROCESSUS DE PAIX
DOIVENT SANS CESSE ÊTRE
RENÉGOCIÉS.

droits de l'homme? La création d'emplois prime-t-elle la mise en place d'institutions politiques au sein desquelles tous les groupes ethniques s'estimeront être représentés équitablement?

Soumise à d'incessantes mutations, la promotion de la paix est l'objet de nouvelles polémiques: des chercheurs dénoncent une approche libérale de la consolidation de la paix, selon laquelle, sous couvert d'objectifs nobles, les pays donateurs imposeraient aux pays de régions en conflit un certain ordre politique et économique. Cette critique se fait également entendre dans des pays bénéficiaires dont certains ont, en réaction, limité la marge de manœuvre des ONG.

fesa, mentre gli aspetti economici sono di competenza dei ministeri del commercio. In Svizzera gli organi competenti sono pertanto il DDPS, la DSC e la SECO.

La necessità di coordinamento è dunque aumentata notevolmente: tra gli attori civili e quelli militari, tra le esigenze legate ai diritti dell'uomo e quelle dell'economia di esportazione, tra la cooperazione allo sviluppo e la promozione della pace nonché tra gli attori nazionali, regionali e mondiali. Questa cooperazione non è facile in nessun Paese e in nessuna orga-

I PROCESSI DI PACE
DEVONO PERTANTO ESSERE
SEMPRE RINEGOZIATI.

nizzazione internazionale. Non si tratta di una semplice armonizzazione a livello tecnico, bensì di potere amministrativo e di priorità a livello di contenuti: la sicurezza è una condizione indispensabile per la pace? Oppure una sicurezza duratura è possibile soltanto come risultato della pace? Qual è l'importanza della cooperazione economica rispetto alla salvaguardia dei diritti dell'uomo? La creazione di posti di lavoro è prioritaria rispetto alla creazione di istituzioni politiche in cui tutti i gruppi etnici si sentano equamente rappresentati?

La promozione della pace, soggetta a continui cambiamenti, è sempre più al centro di discussioni: indicando il concetto del «liberal peacebuilding» (consolidamento della pace liberale), nel

massively – between civilian and military players, between human-rights concerns and those of exporting businesses, between development cooperation and peacebuilding and amongst national, regional and global actors. Working together in this way is not easy in any country or international organization. It is not merely a matter of technical coordination but of administrative power and substantive priorities: Is security a precondition for peace? Or can sustainable security only be the outcome of peace? How important is economic cooperation relative to safeguarding human rights? Does the creation of jobs have a higher

SO IT FOLLOWS THAT PEACE
PROCESSES ALWAYS NEED
TO BE RENEGOTIATED.

priority than the setting up of political institutions in which all ethnic groups will feel fairly represented?

Since peacebuilding is in a state of never-ending change, it is increasingly the subject of debate. Academic circles have warned against using the label of «liberal peacebuilding», since it could be taken to mean imposing the basic political and economic ideas of the donor countries in the countries in conflict regions under the cloak of honourable objectives. This criticism is to be heard coming from recipient countries too and, in individual cases, the freedom of NGOs to operate has been restricted there as a defensive reaction to it.

- Studiengruppe des NCCR North-South zu Bewässerungsfragen im äthiopischen Hochland (Amhara Region).
- Groupe d'étude du NCCR North-South sur l'irrigation dans les Plateaux éthiopiens (région d'Amhara).
- Gruppo di studi del NCCR North-South sull'irrigazione nel Acrocoro Etiopico (regione degli Amara).
- Studygroup of NCCR North South on irrigation in the Ethiopian highlands (Amhara region).



fliktregionen werde unter dem Deckmantel hehrer Ziele politische und wirtschaftliche Ordnungsvorstellungen der Geberländer aufgedrängt. Derartige Kritik ist auch aus Empfängerstaaten in den letzten Jahren stärker geworden. Als Abwehrreaktion darauf wurde vereinzelt die Handlungsfreiheit von NGOs eingeschränkt.

Friedensförderung ist zu einem Vorhaben geworden, in dessen Rahmen im Norden und im Süden eine Vielzahl von Akteuren um die Ziele und Massnahmen politischer Transformation ringen. Dabei geht es im Kern immer noch um die Frage des Überlebens, denn die Globalisierung der Auswirkungen der jeweiligen Konflikte schreitet stetig voran. Wichtig ist, sich der Konflikthaftigkeit von Friedensprozessen und damit auch der Friedensförderung bewusst zu sein: Genauso wenig, wie sich Frieden «bauen» lässt, kann Friedensförderung als linearer Prozess betrachtet werden. Es gibt keine universell akzeptierte Definition von Frieden. Auch verändern sich die an Frieden gestellten Erwartungen über die Zeit hinweg. Friedensprozesse müssen folglich immer neu ausgehandelt werden. Kommt hinzu, dass die Wirkungen der Friedensförderung alles andere als geklärt sind. Hier sind Wissenschaft und Praktik gleichermaßen gefordert.

Auch wenn die heutige Friedensförderung dem Bild eines Urwalds nahekommt, reflektiert sie bei Weitem kein perfekt aufeinander abgestimmtes System. Aber sie ist Ausdruck eines sich entwickelnden, gemeinsamen Verständnisses für den Umgang mit Konflikten und deren Vermeidung. Die Gefahr besteht, dass sich einzelne Akteure auf erfolgversprechende Nischen und messbare Einzelprojekte zurückziehen. Es braucht politischen Weitblick und Unterstützung auf höchster Ebene, um eine nachhaltige Politik der Friedensförderung zu führen. Ansonsten droht die Perspektive des Friedens im Dickicht des Dschungels verloren zu gehen. <

La promotion de la paix est devenue une initiative dans le cadre de laquelle un nombre important d'acteurs du Nord et du Sud s'emploient à définir les objectifs et les mesures de la transformation politique. La question clé est toujours celle de la survie, car les conséquences des différents conflits ne cessent de s'internationaliser. Ce faisant, il est important de ne jamais perdre de vue que les processus de paix et, partant, la promotion de la paix elle-même, renferment un potentiel de conflit: la promotion de la paix ne peut être considérée comme un processus linéaire, pas plus que la paix ne se laisse «édifier». Il n'existe pas de définition universelle de la paix. De surcroît, les attentes à son égard évoluent avec le temps. Par conséquent, les processus de paix doivent sans cesse être renégociés, sans oublier que les effets de la promotion de la paix sont tout sauf clarifiés. A ce sujet, la science et le travail sur le terrain sont sollicités au même titre.

Même si la promotion de la paix d'aujourd'hui peut être comparée à une jungle, elle ne constitue de loin pas un système parfaitement accordé. Mais elle est l'expression d'une compréhension évolutive et commune de la manière dont les conflits peuvent être gérés et évités. Le risque existe de voir certains acteurs se retirer dans des niches prometteuses et dans des projets aux résultats quantifiables. Pour que la promotion de la paix s'inscrive dans une politique durable, il faut de la clairvoyance politique et le soutien des responsables au plus haut niveau, faute de quoi la perspective de la paix risque de s'égarer dans les profondeurs de la jungle. <

mondo scientifico è stata mossa la critica secondo cui, con il pretesto dei nobili obiettivi, nei Paesi situati in regioni di conflitto verrebbero imposte le concezioni dei Paesi donatori in materia di ordine politico ed economico. La stessa critica è stata sollevata anche dai Paesi beneficiari che, in alcuni casi, hanno reagito limitando la libertà d'azione delle ONG.

La promozione della pace è diventata un progetto nel cui ambito, nel Nord come nel Sud, numerosi attori si adoperano per realizzare le misure e gli obiettivi legati alla trasformazione politica. Sostanzialmente si tratta ancora della questione della sopravvivenza, poiché la globalizzazione delle ripercussioni dei vari conflitti continua a progredire in maniera costante. L'importante è essere consapevoli della natura conflittuale dei processi di pace e, di conseguenza, anche della promozione della pace: proprio come la pace, che non può essere «costruita», la promozione della pace non può essere considerata un processo lineare. Non esiste una definizione di pace universalmente accettata e, con il tempo, cambiano anche le aspettative nei confronti della pace stessa. I processi di pace devono pertanto essere sempre rinegoziati. Inoltre, gli effetti della promozione della pace sono ben lungi dall'essere chiariti e, in tale ambito, vengono chiamate in causa in egual misura sia la scienza sia la pratica.

Sebbene assomigli a una giungla, l'immagine dell'attuale promozione della pace non riflette certo un sistema perfettamente armonizzato. Tuttavia, esprime una comprensione comune nonché in continua evoluzione, per la gestione dei conflitti e la relativa prevenzione. Esiste il rischio che singoli attori si isolino in alcune nicchie promettenti e in progetti individuali e misurabili. Servono pertanto lungimiranza politica e sostegno ai massimi livelli per poter condurre una politica sostenibile di promozione della pace. In caso contrario, la prospettiva della pace rischia di perdersi in questa fitta giungla. <

Peacebuilding has become a process in the context of which, in both the north and south, a large number of actors are vying over the objectives of political transformation and the measures for achieving it. The core issue is still the question of survival since the effects of individual conflicts are becoming more and more global all the time. The important thing is to be aware that the potential for conflict is inherent in peace processes themselves and thus also in peacebuilding. Just as peace can only be «built» to a very small extent, so peacebuilding can only be viewed to a limited degree as a linear process. There is no universally accepted definition of peace. Moreover, the expectations placed on peace shift over time. So it follows that peace processes always need to be renegotiated. On top of this comes the fact that the impacts of peacebuilding are still far from clear. There is a job here for academics and practitioners alike to tackle.

It may well be that the picture of peacebuilding today resembles that of a jungle, since it is far from reflecting a perfectly coordinated system. It is, however, the expression of an evolving, shared understanding of how to handle conflicts and how to avoid them. There is a danger of individual players withdrawing into promising-looking niches and measurable individual projects. It takes political farsightedness and support at the highest level to be able to pursue a sustainable policy of peacebuilding. Failing that, the prospect of peace runs the risk of being lost in the jungle thicket. <

Link:

.....> www.swisspeace.org